

Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
Band: 35 (1967)
Heft: 8

Artikel: Est-ce la fin, amère et douloureuse?
Autor: Welti, Charles
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-567880>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Est-ce la fin, amère et douloureuse ?

Le «Cercle» devra-t-il cesser de paraître à la fin de 1967 ?

Oui, car si nous ne venons pas à son aide, notre revue le «Cercle», après 35 ans d'existence, ne pourra plus paraître dès janvier 1968.

Les deux principales causes de ce désastreux développement sont le nombre de plus en plus réduit de nos abonnés et le renchérissement constant des frais d'impression. Les nouveaux abonnés du 2ème semestre 1967 n'arrivent pas à compenser les quelques centaines qui n'ont pas encore renouvelé jusqu'à ce jour leur abonnement; pour la première fois, nous constatons que les dépenses dépasseront les recettes.

D'occasionnelles critiques, quelquefois justifiées, nous ont été adressées, au sujet de notre revue. Cependant, la plupart du temps ces critiques dénotaient une connaissance peu approfondie de notre tâche et de nos réalisations. Nous ne croyons pas que la tenue rédactionnelle de notre revue soit responsable de la perte d'un grand nombre de nos abonnés. Cette responsabilité, nous pensons plutôt la trouver dans le fait que, notre vie actuelle plus libre aidant, l'homophilie ne représente plus pour la jeunesse homophile un problème. D'autre part, les possibilités de contact se sont multipliées, favorisées par les nombreux bars plus ou moins réservés à notre minorité qui représente une clientèle payante fort appréciée. La superficialité, qui semble marcher de pair avec la haute conjoncture actuelle, a certainement aidé à miner l'intérêt porté à notre revue.

Nous ne tenons pas à exagérer l'importance du «Cercle». Durant ses 35 années d'existence, le «Cercle» a publié des écrits et des photos, essayant d'atteindre tous les niveaux de ses lecteurs. Mais il a surtout accompli une MISSION, qui était de présenter et de défendre la minorité homophile. Le «Cercle» a toujours poursuivi cette mission, même pendant les années noires du 3ème Reich, alors que toutes les autres voix homophiles avaient été réduites au silence. D'ailleurs, la publication du «Cercle» ne représente qu'une partie de notre activité. Nos efforts sont aussi engagés dans la correspondance échangée avec les savants, les magistrats, les membres du clergé et autres personnalités importantes. Et surtout, nous ne devons pas

oublier les abonnés qui, pendant ces 35 ans, se sont adressés à nous dans leurs moments de détresse et auxquels nous avons prodigué aide, conseil et assistance.

Le «Cercle», en tant que revue et organisation, est surtout, et ceci sans aucun doute, l'œuvre de ROLF. Peu d'entre nous sont en mesure de réaliser la considération dont il jouit, tant en Suisse qu'à l'étranger, grâce à son dévouement à la cause homophile. A l'occasion de son 70ème anniversaire, célébré tout récemment, le Chef de l'Institut pour Recherche Sexuelle de l'Université de Hambourg lui a adressé, avec ses meilleurs vœux, les lignes suivantes :

«Nous espérons qu'il vous sera possible de continuer encore longtemps à vous dévouer pour la cause dont vous vous êtes fait un si bon avocat.»

La Direction des Archives Blüher à Berlin lui écrit pour la même occasion :

«Vos sacrifices et votre activité jamais ralentie en faveur de votre cause méritent la reconnaissance de tous les homophiles.»

Ceci nous amène finalement à un problème humain. Il y a de nombreuses années déjà, Rolf a renoncé à un métier bien rétribué, qui lui aurait donné une certaine sécurité pour ses vieux jours, afin de se consacrer exclusivement au «Cercle». Si le «Cercle» ne paraît plus, notre cher Rolf sera doublement touché : moralement et matériellement.

Avant de nous résigner à abandonner le «Cercle», nous adressons un appel à tous nos abonnés et à tous nos amis en vue de créer un fonds de secours qui nous permettrait de continuer notre mission jusqu'à fin 1968. Cet appel est le premier que nous devons lancer en faveur du «Cercle». Lorsque nos abonnés et amis nous auront communiqué par écrit, et ceci le plus tôt possible, les montants qu'ils sont prêts à sacrifier pour notre cause, nous déciderons si nous pouvons continuer notre effort. A ce moment-là nous demanderons aux généreux donateurs de bien vouloir verser leurs montants à notre compte de chèque postal. Entre-temps, nous allons accentuer notre effort pour acquérir de nouveaux abonnés et nous comptons sur l'aide de tous les anciens abonnés à cet effet.

Nous espérons que notre appel sera entendu avec bienveillance par de nombreux amis et vous remercions d'avance de vos dons, petits ou grands, gages de votre appréciation pour le travail effectué par le «Cercle» pendant ses 35 années d'existence.

Pour le Cercle
Charles Welti